
EL CATON

COMPOSTELANO.

DISCURSO XXII.

CONTINUACION

de las reflexiones

DE D. JUAN FRANCISCO DE MASDEV.

SUEÑO XIX.

De setenta y dos lenguas de que hace mencion la Sagrada Escritura, de todas se supone el mismo Dios por Autor. (Pag. 24.)

RESPUESTA. Asi Dios es el Autor de los Babilonicos Sueños de mi Adversario.

Con-

Confundió en él el todo Poderoso los organos de la lengua, y del entendimiento para que escribiera mal, y se humillara. Respetemos con humildad y temblor esta moderna copia de la antigua Torre de Babel.

SUENO XX. Acerquemonos yá al punto en questão, á que me fuerza la angustia de este Escrito. (Pag. 24.)

RESPUESTA. Bendita sea mil veces la angustia del Escrito, porque sin ella mi Censor un volúmen en folio huviera llenado sin tocar el asunto; pero por fin alabado sea Dios, que yá llegó el punto. Guardemos el Chapitel, porque ahora si que empieza de veras el palo de ciego.

SUENO XXI. S. Fernando, y D. Alonso el Sabio escribieron en Español es menester ser muy estupidos para creer que esta lengua era nueva, y nuevamente forxada, y por lo mismo desconocida de sus Vasallos. (Pag. 24 y 25.)

RESPUESTA. Yá lo dije yo, que de
cie-

ciego havia de ser la paliza ¿ Quien há dicho jamas que la lengua de S. Fernando naciese entonces de repente, sin haver sido antes conocida por los Españoles? No Señor, no estamos todos dormidos, que no es de todos la zorrera. Decimos que se formó nuestra lengua, no de un golpe, ni de un tirón, sinó muy de espacio; que mucho antes del Santo Rey empezó á ser embrion, y poco á poco á ser niña, que en aquellos tiempos felices yá era membruda, y buena Moza; que fué en adelante ganando mucho, y llegó á formarse Matrona. Si mi Censor se huviese desojado y consumido la vista como yo sobre pergaminos acrivillados, huviera descubierto en sucesion de tiempos, y como en forma cronologica la Lengua niña, la Lengua moza y la Lengua muger; pero esto es hablar al ayre para quien echa palabras sin oir razones.

*SUEÑO XXII. La Lengua de D. Alonso en su fondo es la misma que existía en
tiem-*

tiempo de los Pelayos, Rodrigues, y Viriatos.
(Pag. 25.)

RESPUESTA. Y en tiempo de Noë, y Adán; pues porque no hemos de echar el resto? Mas como se prueba tan antiguo Abolorio? A carcaxada tendida se echa á reir mi Censor? Que importa eso de pruebas y razones? ¿Quién repara en semejantes pelillos? Buenos estuvieramos, si hubiesemos de probar todo lo que decimos. Lo dicho dicho, y vamos adelante, que así lo hizo Pilatos.

SUEÑO XXIII. *Porque carezcamos de monumentos retrogrados de nuestra Lengua, no por eso se há de negar su existencia.*
(Pag. 26.)

RESPUESTA. Para pensar y decir que una cosa no es, basta que su sér no conste, pero al contrario, para afirmar y asegurar que es, es menester tener pruebas de su sér. Esta há sido la Logica hasta ahora de todos los hombres, de todos los siglos, de todo el mundo, aunque bien sé, que todos estos todos no valen

un bledo para mi Censor, que abulta solo el mas que todos juntos. Añadese que en nuestro asunto hay todavia mas. Tenemos documentos positivos y cronologicos de la edad mugeril, jubenil, y pueril, y aún del mismo embrión de nuestra lengua Castellana; Pues como podrá decirse que existía muchos Siglos antes de su niñez, y aún antes de su natividad, y aún antes de su engendramiento? Sueños son estos de que se rien todos los que no duermen.

SUEÑO XXIV. Tampoco hay monumentos Vascones, ni Gallegos, sin embargo de que estos idiomas provinciales existían y existieron de la manera que se hablan. (Pag. 26)

RESPUESTA. El confundir como aqui se hace las dos diversas Lenguas de Vizcaya, y Galicia es cosa de Torre de Babel. De la lengua Gallega no hay documentos antiguos, ni los puede haver: De la Vizcaína puede haverlos y los hay, algunos mas seguros y otros menos. Bien sé yo, que si pudiese poner aqui la plu-

pluma el estudiosísimo Academico Señor Don Luis Carlos y Zuniga, citaría muchas monedas vascongadas anteriores á las Romanas; pero sea de esto lo que se fuere, es cierto que para poner en nivel las dos Lenguas es necesario echarse á dormir.

SUEÑO XXV. Verdad es, que los Escritores de aquel tiempo (antes del Siglo trece) son todos Latinos; pero esto es quanto pudieron hacer los Romanos, hasta la prohibicion de San Fernando. (Pag. 26.)

RESPUESTA. ¡Que Sueño tan enmarañado! Desde el Reynado de los primeros Godos hasta el de San Fernando se pasaron ocho Siglos sin dominio de Romanos en España ¿Como pudieron estos Señores, quando no lo eran, hacernos escribir por tan largo tiempo en su lengua Latina? Solo el mismo Anonimo podrá ser Interprete de sí mismo, aunque no quisiera que le sucediese como á la Mosca en la tela, que quanto mas forceja mas se enreda.

SUE-

SUEÑO XXVI. Es error comun el de creer derivadas las voces Castellanas de las Latinas. Al contrario, aquellos Escritores (los que escribieron antes de San Fernando) latinizaban las voces patrias, por que escribian en Latin. (Pag. 26.)

RESPUESTA. Despeñado se há el Sr. Anonimo: Dios le tenga de su mano. Pero escuche me un minuto, si es que puede levantar la cabeza del derrumbadero. Amor y odio, pabór y terrór, Sol y Luna, Planeta y Astro, gesto y exemplo, baculo y ramo, Gallo y Gallina, Casa y pavimento, declamo y canto, triste y dulce, solido y liquido, &c. &c. &c. Todas estas voces, y otras millares con las mismas letras ni mas ni menos son enteramente Latinas, y Castellanas, y sin estas hay otras muchisimas sin cuento, que con sola la alteracion de alguna letra tan comunes son á entrambos idiomas, que por necesidad deben haverlas tomado, ó los Españoles de los Romanos, ó los Romanos de los Españoles. A este prin-

principio indisputable añádese otro igualmente cierto, que antes del Rey San Fernando ó de sus inmediatos antecesores no hay documento alguno Castellano con dichas voces, y al contrario se hallan usadas todas ellas en Escrituras latinas, millares y millones de veces, por dos, por quatro, por seis, por ocho, por diez, por doce por catorce Siglos? Quien há de decir despues de esto, sin estar fuera de sí, que las voces antiguas son hijas de las modernas, y que nuestra Lengua antes de tener existencia, por bruxería, ó hechizo ó cosa semejante dió su primer ser á la que yá mucho antes lo tenia? Dejemonos de cuentos Señor Anonimo, que esto es mucho soñar y aún delirar.

SUEÑO XXVIII. Para probar, que de nuestras voces se originaron las Latinas un solo exemplo quiero poner entre infinitos en la estrechéz de esta Carta ¿Que Gallego tan estúpido podrá creer, que de Labamentula se dijo Labacolla? Al contrario
los

los antiguos Escritores que conocian el verdadero significado de *Labacolla* traduxeron y latinizaron muy bien *Labamentula* (Pag. 26 y 27.)

RESPUESTA. El Tabano quando vá á picar á un Borrico, entre tanto burro como hay en un burro, escoge casi siempre el tafanario. Así mi buen Censor entre infinitos exemplos que dice el mismo que tiene há ido á dar de hocicos en la *Colla* Galicana, ó *mentula* Latina. Con su pan se la coma, que nadie le embidiará esa comida. ¿Pero por fin que pretende con tan ediondo exemplo? Pretende, que la *Colla* de los Gallegos es mas antigua que la *mentula* de los Romanos. Allá se las dén, y se las tomen, que yo no entiendo de semejantes genealogias.

SUEÑO XXVIII. De la misma manera debemos creer que no se dixo *Ulla* de *Ulia*, *Tambre* de *Tameris*, *Oeste* de *Honestum*, sino al revés, pues escribian en Latin, y el Alfabeto Romano carece de letras suficientes.

cientes para expresar el sonido de nuestras voces patrias. (Pag. 27.)

RESPUESTA. Pasmado estoy de tanto gazapón. Tenemos memorias antiguas de *Ulia* y *Tameris*, asi como de *mentula*, y no las tenemos sinó modernas de *Ulla*, *Tambre* y *Colla* ¿Pues como se há de decir que lo último es antes de lo primero, y que el que vino despues fué Padre del que nació mucho antes? Sucedió este milagro (dice mi Censor) por que los Escritores antiguos *escribian en Latin*. Apuesto, que si renace Salomon no entiende este argumento ¿pues como há de ser, que un Escritor latino, por lo mismo porque escribía en Latin, tomase palabras de una Lengua Española, antes que tal Lengua huviese? Mas linda todavia, y verdaderamente de pie de banco es la segunda razon. Latinizaron (dice) los Antiguos nuestras palabras, porque el *Alfabeto Romano carecia de letras suficientes para expresar el sonido de nuestras voces* ¡Jesus! que trastor-

no

no de idéas! Yo no sé donde estoy, ni lo que me pasa. ¿En *Colla*, en *Ulla*, en *Tambre*, en *Oeste* (que son todas las palabras que cita mi Censor) que letras hay, ó que diablos, de que carezca el Alfabeto Romano? Vaya, dexemonos de locuras, que no quiero bolverme loco.

SUEÑO XXIX. Todos los esfuerzos de nuestra Academia, no han podido aun impedir que se impriman jotas Italianas en lugar de nuestras jotas, ni menos se han detenido en introducir una letra equivalente al *xin* Hebreo, tan necesaria para la pronunciacion de nuestras Lenguas provinciales, como *Puxols*, *Madeyxe*, *Teykeyro*, &c. y hé aqui el origen de las diversas inteligencias de los Autores Griegos y Latinos, que escribieron de las cosas topograficas de España. (Pag. 27. 28.)

RESPUESTA. Barrabás que lo entienda. ¿A que viene aqui la xacara Judia, y la jota Gallega? Que lugar tiene la Academia de nuestra Lengua en la inteligencia

cia

cia topografica de los Escritores antiguos?
 ¿Que relacion hay entre los retumbos
 de la lengua Latina, y los chirrios de
 la Gallega? Todo está fundado en con-
 fusion de tiempos y de idéas. Charla y
 parola sin substancia, ni xugo.

*SUEÑO XXX. Luego es un error el ir
 á buscar el origen de nuestra Lengua en la
 etimologia de la Latina. (Pag. 28.)*

*RESPUESTA. Despues de todo lo di-
 cho, tan lexitima y plausible es esta
 conseqüencia, como si yo dixera con
 mucha seriedad: Lechugas hay en el Mer-
 cado, luego es buena la Zanahoria; pues
 esta y no otra es la conclusion, y el
 remate, y el corolario, y el ergo, y
 el quod erat demonstrandum de todo el
 Discurso primero de mi buen Censor.
 Aseguro, que los demás son todavia mas
 flacos, porque gastó en el primero casi
 toda su polvora; Que tales serán sus ar-
 gumentillos! Diviertase con ellos quien
 estuviere mas ócioso que yo.*

Di-

Dirixe por fin el Señor Anonimo sus humildes suplicas al venerable Caton Compostelano, para que se digne adornar con dicho Discurso el frente de su *Escena literaria*. Yo sin tanta comica le hago presente al mismo Caton, que habiendo el colocado en sus papeles hebdomadarios la ridicula censura de mi Historia, tengo derecho á que dé lugar en ellos á mi respuesta buena ó mala, que la juzgue, no para mi disculpa y satisfaccion que me importa poco, pero sí para desengaño del Público.





